



Руководство по эксплуатации

Маска Ultra Elite-H — отрицательное давление

Комбинированная маска/каска Ultra Elite-H/F1



№ заказа: 10110561/03



The Safety Company

MSA Europe GmbH
Schlüsselstrasse 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland (Швейцария)
info.ch@MSAsafety.com
www.MSAsafety.com

Содержание

1	Правила техники безопасности	5
1.1	Надлежащее использование	5
1.2	Информация об ответственности	6
2	Описание	7
2.1	Модификации маски	8
2.2	Маркировка/сертификация	8
	Маркировка	8
	Сертификация	9
3	Использование	10
3.1	Надевание каски	10
3.2	Надевание маски	11
3.3	Проверка герметичности	12
3.4	Снятие маски	12
4	Чистка, дезинфекция	13
4.1	Чистка/дезинфекция каски	13
4.2	Чистка/дезинфекция в стиральной машине	13
4.3	Чистка/дезинфекция при помощи устройства ультразвуковой чистки	13
4.4	Чистка вручную	14
4.5	Дезинфекция вручную	14
5	Техобслуживание	15
5.1	Указания по проведению техобслуживания	15
5.2	Интервалы обслуживания	15
5.3	Техническое обслуживание клапана выдоха	16
5.4	Замена переговорной мембраны	16
5.5	Проверка герметичности	16
5.6	Визуальная проверка и испытания функционирования	17
5.7	Обслуживание каски	17
6	Сохранность и хранение	17

7	Информация для заказа	18
7.1	Покомпонентное изображение	18
7.2	Маска	19
7.3	Принадлежности	19
7.4	Запасные части	19
8	Применимые каски	20
8.1	Каски MSA Gallet F1	20
8.2	Каски MSA Gallet F2 X-TREM	21

1 Правила техники безопасности

1.1 Надлежащее использование

Комбинированные маски/каска серии Ultra Elite-H/F1 со стандартным резьбовым соединением согласно EN 148-1 не являются самостоятельным средством полной защиты органов дыхания, но служат в качестве масок согласно DIN 58610 [EN 443 и EN 136 CL3+ за исключением положения 7.11] для использования совместно с респираторными фильтрами, дыхательными аппаратами сжатого воздуха, шланговыми дыхательными аппаратами и дыхательными аппаратами со шлангами сжатого воздуха.

Являясь частью средства защиты органов дыхания, маска обеспечивает соответствующее плотное прилегание к лицу пользователя, защищая от окружающей атмосферы.

Являясь частью целого защитного устройства, каска обеспечивает защиту верхней части головы преимущественно от ударных воздействий, проникновения, тепла и пламени во время тушения пожаров.

Маски допускается использовать только со следующими касками MSA GALLET:

- F1SF [EN 443:2008];
- F1E [EN 443:2008];
- Gallet F1 XF [EN 443:2008].

Необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации касок.

Комбинированные маски/каска серии Ultra Elite-H/F2 X-TREM со стандартным резьбовым соединением согласно EN 148-1 не являются самостоятельным средством полной защиты органов дыхания, но служат в качестве масок согласно DIN 58610 [EN 136 CL3+ за исключением положения 7.11].



ОСТОРОЖНО!

Каска типа F2 X-TREM не сертифицирована по EN 443. Таким образом, не следует использовать эту каску в комбинации с маской для тушения пожаров в зданиях и сооружениях.

Комбинированная маска/каска обеспечивает одновременную защиту головы и органов дыхания.



ОСТОРОЖНО!

Согласно европейской директиве 89/656/EWG перед первым использованием маски следует проверить размер [плотность подгонки], а также убедиться в том, что маска может носиться в комбинации с другим защитным оснащением [например, защитной курткой] и соответствует конкретным условиям использования и эргономическим требованиям.

В обязательном порядке следует прочитать данное руководство по эксплуатации и соблюдать все его положения при эксплуатации изделия. Необходимо особо тщательно изучить и выполнять в дальнейшем правила техники безопасности и эксплуатации изделия. Помимо этого, для безопасной эксплуатации необходимо соблюдать требования действующего национального законодательства.

**ОСТОРОЖНО!**

Данное изделие предназначено для сохранения жизни и здоровья пользователя. Несоответствующее применение, уход или техобслуживание могут нарушить его работоспособность, создавая тем самым серьезную угрозу жизни человека.

Перед использованием следует проверить работоспособность изделия. Оно не должно использоваться, если такая проверка дала неудовлетворительные результаты, при повреждениях, отсутствии компетентного технического обслуживания/ухода, использовании не оригинальных запчастей.

Использование не по прямому назначению или не в соответствии с данным руководством рассматривается как ненадлежащее. Это особенно относится к несанкционированным модификациям изделия и к вводу его в эксплуатацию лицами, не уполномоченными компанией MSA.

1.2 Информация об ответственности

Компания MSA не несет ответственности в случаях использования данного изделия ненадлежащим образом или не по назначению. Выбор и использование изделия являются исключительной прерогативой конкретной эксплуатирующей организации.

MSA снимает с себя любую ответственность, а также аннулирует все гарантийные обязательства, предоставляемые на данное изделие, если при эксплуатации, проведении текущего ухода или технического обслуживания не соблюдались положения настоящего руководства.

Внесение изменений и модифицирование оборудования, если таковые не утверждены в явном виде производителем, приводят к утрате пользователем права на эксплуатацию оборудования.

2 Описание

Лицевая часть маски изготовлена из специального мягкого резинового состава и обеспечивает удобное прилегание и надежное уплотнение. Некоторые модификации полнолицевых масок имеются также в малом размере.

Поток вдыхаемого воздуха поступает из соединительного узла маски, проходя через клапан вдоха, к внутренней поверхности смотрового стекла [тем самым предотвращая, в значительной мере, запотевание стекла], а затем, через перепускные клапаны, во внутреннюю маску.

Выдыхаемый воздух проходит через клапан выдоха непосредственно в атмосферу.

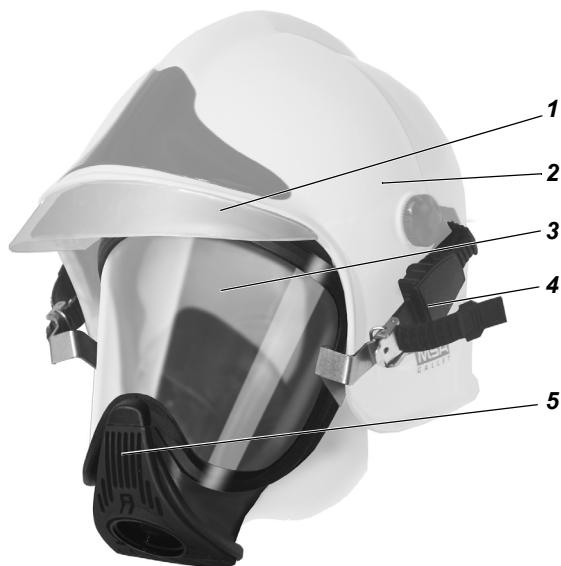


Рис. 1 Обзор комбинированной маски/каска

- | | | | |
|---|------------------|---|---------------------------------------|
| 1 | Щиток каски | 4 | Адаптер с ремнем крепления |
| 2 | Каска | 5 | Соединение с клапанами вдоха и выдоха |
| 3 | Смотровое стекло | | |

2.1 Модификации маски

Ultra Elite-H

Ultra Elite-H small

- Стандартный вариант
- такая же, как в стандартном варианте, в малом размере

2.2 Маркировка/сертификация

Маркировка

Маркировка полнолицевой маски находится на наружной поверхности корпуса лицевой части СИЗОД, как показано на рис. 2:



Рис. 2 Маркировка корпуса маски

- 1 Модификация маски
- 2 Номер детали
- 3 Маркировка [код даты, серийный номер]
- 4 Маркировка CE с указанием номера уполномоченного органа [DEKRA EXAM, Zertifizierungsstelle Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum]
- 5 X: Классификация ATEX A, B или C согласно типу смотрового стекла.
- 6 Стандарт EN, класс

Сертификация

Полнолицевые маски со смотровыми стеклами из поликарбоната с силикатным покрытием

Маски, описанные в главе 2.1,

соответствуют следующим директивам, стандартам или нормативным документам:

Директива 2014/34/EU

[ATEX — взрывоопасные атмосферы] : BVS 05 ATEX H 027 X



для масок
I M1
II 1 G IIA T6 $-40^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$
II 1 D



для касок F1SF и F1E:
I M1
II 1 G IIA T6 $-40^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$
II 1 D
каска оранжевые или флуоресцентные, с
передней пластиной флуоресцентного,
оранжевого, белого, синего, желтого,
красного или черного цвета



Комбинация маски и касок F2 X-TREM не испытывалась для использования во взрывоопасной атмосфере.

Директива 89/686/EC или
Регламент (EC) 2016/425 :
соответственно

для масок
EN 136 CL3+
за исключением положения 7.11
для комбинированной маски/каска
DIN 58610:2006
для касок
см. руководство по эксплуатации каски



0158

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809
Bochum, Germany [Германия], номер уполномоченного органа: 0158

С Декларацией соответствия можно ознакомиться, перейдя по следующей ссылке:
<https://MSAsafety.com/DoC>

3 Использование

Маска носится на ремешке на груди или в сумке для переноски маски .



ОСТОРОЖНО!

Убедитесь, что верхняя часть уплотнения маски находится **только** на лбу пользователя. Между уплотнением маски и кожей пользователя не должно быть волос.

В противном случае герметичность маски может быть нарушена. Таким образом, для пользователей маски, у которых имеется борода или глубокие шрамы в зонах прилегания, возникает опасность негерметичности.



ОСТОРОЖНО!

Герметичность комбинированной маски/каска зависит от правильности выбора размера каски, регулировки адаптера с помощью ремня крепления [если это возможно], а также внутреннего корпуса каски.

Внутренний корпус каски должен быть точно отрегулирован по размеру головы.

Если каска или внутренний корпус неправильно подогнаны к размеру головы или выбран неправильный размер маски, возникает риск нарушения герметичности.

3.1 Надевание каски



- (1) Выберите каску, размер которой соответствует размеру головы пользователя.
- (2) Отрегулируйте каску согласно инструкциям, приведенным в руководстве по эксплуатации.
- (3) Возьмите каску обеими руками, расстегнув подбородочный ремень.
- (4) Наденьте каску на голову, натягивая ее на лоб.
- (5) Застегните и немного подтяните подбородочный ремень.

3.2 Надевание маски



ОСТОРОЖНО!

Чтобы обеспечить удобное прилегание для тех, кто носит очки, **необходимо** пользоваться специальной оправой для линз Маска Ultra Elite-H, вставляемой в маску, поскольку обычные очки **нельзя** носить под маской.



При подгонке маски подбородочный ремень должен быть ослаблен. Снимите защиту для подбородка, если необходимо.



- (1) Потяните каску назад к шее, чтобы лоб был открытым.
- (2) Расстегните застёжки и потяните лямки концов ремня, чтобы зафиксировать язычки лямок [в самом дальнем положении].
- (3) Закрепите адаптер каски в пазах на обеих сторонах каски.



- (4) Потяните язычки лямок на обеих сторонах каски, чтобы поместить маску на лицо.
- (5) Переместите каску вперед еще раз, чтобы удобно ее подогнать.
- (6) Подтяните подбородочные ремни и закрепите их концы застёжками-липучками.
- (7) Попросите другого человека проверить подгонку дыхательной маски.



ОСТОРОЖНО!

Подбородочный ремень должен быть хорошо закреплен под подбородком.

Если необходимо, снимите средство защиты подбородка.

3.3 Проверка герметичности

Для проверки плотности прилегания и герметичности маски следует выполнять тест на герметичность перед каждым использованием.



- (1) Закройте ладонью отверстие соединительного узла маски или установленного фильтра.
- (2) Проверьте плотность прилегания, вдыхая и выдыхая воздух. При этом:
при входе давление должно быть отрицательным, не должно быть заметного поступления воздуха.
- (3) При необходимости подтяните ремни снова или попробуйте маску другого размера.
Если тест на герметичность закончился неудачно, пользоваться маской нельзя.

3.4 Снятие маски



- (1) Откройте застежки адаптера.
- (2) Натяните маску до фиксации на лямках.
- (3) Поднимите оба крючка адаптера маски в сторону и вытяните их из пазов каски.
- (4) Снимите маску, переместив ее вперед.



Не берите маску за клапан выдоха!

- (5) Снимите каску.

4 Чистка, дезинфекция

Чистка и дезинфекция маски производится с соблюдением интервалов чистки согласно → главе 5.2.

Предусмотрены три возможных способа чистки:

- С использованием стиральной машины:
 - в посудомоечной машине (Meiko);
 - барабанного типа (Miele).
- С использованием устройства ультразвуковой чистки.
- Чистка вручную.



ОСТОРОЖНО!

Не используйте чистящие составы, содержащие углеводороды или растворители [например, нитрорастворитель].

Очищенные детали не следует сушить под тепловым излучением [солнце, нагревательные батареи]. При использовании сушильных шкафов температура не должна превышать +60° C.

Выполняйте проверку герметичности после каждой чистки, дезинфекции, обслуживания или замены деталей.

4.1 Чистка/дезинфекция каски

- (1) Очистку и дезинфекцию каски следует выполнять согласно руководству по эксплуатации каски.

4.2 Чистка/дезинфекция в стиральной машине



Соблюдайте инструкции производителя моющего средства, содержащиеся на данном CD/DVD.

- (1) После чистки проверьте два винта рамки смотрового стекла. При необходимости затяните винты пальцами.

4.3 Чистка/дезинфекция при помощи устройства ультразвуковой чистки



При очистке/дезинфекции с помощью устройства ультразвуковой чистки соблюдайте инструкции производителя чистящего средства, содержащиеся на данном CD/DVD.

4.4 Чистка вручную

- (1) Извлеките лепестки клапанов вдоха и выдоха.
- (2) Отстегните внутреннюю маску.
- (3) С помощью специального ключа открутите переговорную мембрану.
- (4) Очистите маску чуть теплой водой с мягким моющим средством EW 80 и тщательно промойте ее в проточной воде.
- (5) Продезинфицируйте маску после чистки. Каждую снятую деталь следует очищать и дезинфицировать по отдельности.
- (6) Высушите маску и ее детали и произведите повторную сборку в обратной последовательности.
- (7) Выполните проверку герметичности [→ глава 5.5].

4.5 Дезинфекция вручную



Прежде чем дезинфицировать маску, ее следует почистить.

Используйте дезинфицирующее средство в соответствии с инструкциями пользователя, содержащимися на данном CD/DVD.

- (1) Разберите и очистите маску [см. главу 4.4].
- (2) Дезинфекцию маски производить с использованием подходящего дезинфицирующего средства. Соблюдайте требования инструкции по применению дезинфицирующего средства.
- (3) Тщательно промойте маску под проточной водой.
- (4) Высушите маску и ее детали и произведите повторную сборку в обратной последовательности.
- (5) Выполните проверку герметичности [см. главу 5.5].

5 Техобслуживание

5.1 Указания по проведению техобслуживания

Данное изделие должно регулярно проверяться и обслуживаться специалистами. Результаты проверок и обслуживания должны регистрироваться. Всегда используйте только оригинальные запасные части MSA.

Ремонт и техническое обслуживание изделия должны производиться только уполномоченными сервисными центрами или на фирме MSA. Модификации изделия или его компонентов не допускаются и автоматически приводят к аннулированию выданных свидетельств и сертификатов.

MSA несёт ответственность только за качество работ, выполненных MSA.



Компания MSA рекомендует проводить работы в указанные ниже сроки. При необходимости и с учетом условий эксплуатации эти работы можно производить с опережением указанных сроков.

Соблюдайте положения действующих национальных законов и нормативных документов!

При возникновении неясностей или сомнений обратитесь к местному представителю компании MSA.

5.2 Интервалы обслуживания

Устройства	Вид проводимых работ	Максимальная периодичность					
		Перед использо ванием	После использо вания	Каждые 6 месяцев	Два года	Каждые четыре года	Каждые шесть лет
каска	См. руководство по эксплуатации каски						
маски	Чистка и дезинфекция ^{*)}		X		X^{*)}		
комбинированная маска/каска	Осмотр, проверка работоспособности и герметичности ^{**)}		X	X^{**)}			
	Замена лепестка клапана выдоха					X	
	Замена переговорной мембраны						X
	Проверка пользователем	X					

^{*)} В течение 2 лет очищенные и продезинфицированные маски следует хранить в воздухонепроницаемой упаковке. В прочих случаях маски необходимо чистить и дезинфицировать не реже одного раза в полгода. После каждой чистки и дезинфекции необходимо производить проверку лицевой части.

^{**)} Для герметично упакованных масок, которые не подвержены повышенным климатическим и механическим нагрузкам [например, при перевозке], периодичность можно увеличить до 2 лет.

5.3 Техническое обслуживание клапана выдоха



Год производства указан на мембране клапана.

В случае нарушения герметичности снимите мембрану клапана выдоха и замените ее новой, выполнив следующие действия:

- (6) Откройте колпачок поворотного пальца соединения.
- (7) Снимите старые мембраны клапана выдоха с соединения.
- (8) Замените неисправные компоненты.
- (9) Закройте колпачок поворотного пальца соединения.
- (10) Выполните проверку герметичности [→ Глава 5.5].

5.4 Замена переговорной мембраны



Год производства указан на переговорной мембране.

- (1) Отстегните внутреннюю маску.
- (2) Отвинтите резьбовое кольцо с внутренней стороны маски с помощью специального ключа.
- (3) Снимите переговорную мембрану.
- (4) Вставьте новую переговорную мембрану с приклеенным к ней уплотнительным кольцом, направленным к соединительному узлу.
- (5) Выполните проверку герметичности [→ глава 5.5].

5.5 Проверка герметичности



Проверка полнолицевых масок на герметичность производится с использованием подходящих устройств для проверки герметичности масок MSA в соответствии с инструкциями по эксплуатации.

- (1) Плотно наденьте маску на устройство для проверки.
С помощью испытательной пластины или полоски отрегулируйте посадку маски.
- (2) Создайте разрежение (отрицательное давление) 10 мбар.
- (3) Определите изменение давления по истечении 1 минуты.

Маска, а также клапан выдоха соответствуют требованиям, если при увлажненном клапане выдоха и отрицательном давлении в маске изменение давления не превышает 1 мбар в минуту.

Нельзя использовать маски при негерметичности.

5.6 Визуальная проверка и испытания функционирования

Визуальная проверка

- (1) Проверьте маску на наличие повреждений, таких как деформация, налипание или трещины. Мембраны клапанов, в частности, мембраны клапанов выдоха, являются важными функциональными элементами маски.
- (2) Неисправные или поврежденные детали следует немедленно заменить.
- (3) для касок: см. руководство по эксплуатации каски.

Проверка работоспособности

После сборки маски следует проверить ход движущихся деталей, в частности, мембран клапанов.

5.7 Обслуживание каски



Для получения подробной информации об обслуживании каски см. соответствующее руководство по эксплуатации.

6 Сохранность и хранение



ОСТОРОЖНО!

Во избежание повреждений или деформаций маски в сумке для маски не следует хранить посторонние предметы.

Для лучшей сохранности маски необходимо пользоваться сумкой для маски. Это относится также к маскам с установленными фильтрами, за исключением фильтров CO и NO.

Резинотехнические изделия MSA защищены составом против старения, который выглядит как тонкое покрытие. Это покрытие безвредно и может быть удалено во время выполнения очистки.

Для продления срока службы резиновых компонентов необходимо хранить их в прохладном сухом месте, защищенном от ультрафиолетовых лучей, в соответствии с ISO 2230:2002 «Изделия резиновые. Руководство по хранению».

7 Информация для заказа

7.1 Покомпонентное изображение

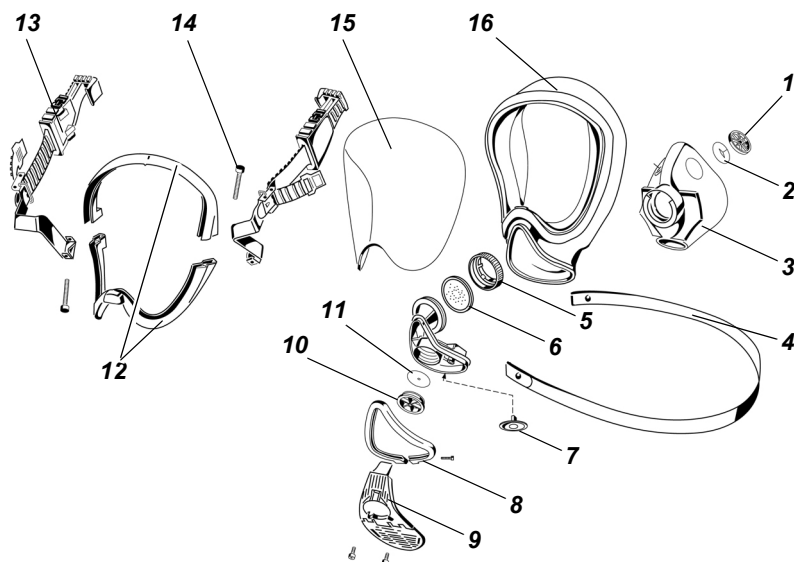


Рис. 3 Покомпонентное изображение маски

1	Гнездо клапана внутренней маски	9	Крышка Elite, в сборе
2	Мембрана перепускного клапана внутренней маски	10	Гнездо клапана вдоха Elite
3	Внутренняя маска [без клапанов]	11	Мембрана клапана вдоха
4	Ремень для переноски	12	Рамка смотрового стекла
5	Кольцо переговорной мембраны	13	Адаптер с ремнем крепления
6	Переговорная мембрана	14	Винт рамки смотрового стекла
7	Мембрана клапана выдоха Elite	15	Смотровое стекло
8	Зажим Elite	16	Корпус лицевой части СИЗОД

7.2 Маска

Описание	Артикул №
Ultra Elite-H	10045891
Ultra Elite-H, малый размер	10045892

7.3 Принадлежности

Описание	Артикул №
Оправа для линз для маски Elite, пластиковая	D2056730
Оправа для линз для маски Elite, металлическая	D2056733
Специальный ключ [для замены клапана выдоха и переговорной мембраны]	D2055038
Заглушка клапана выдоха	D2056703
Подвеска для маски [4 шт. в упаковке]	D2055753
Комплект для проверки герметичности маски [дополнительные сведения о контрольно-измерительных приборах MSA см. на веб-сайте www.MSAafety.com]	D6063705
Контейнер Advantage, для переноски и хранения маски	10026179
Испытательная пластина	D6125721
Испытательная полоса	D6125715

7.4 Запасные части

Описание	Артикул №
Комплект для обслуживания Ultra Elite [мембрана клапана выдоха, мембрана клапана вдоха, 2 мембраны клапана внутренней маски, гнездо клапана вдоха]	D2056704
Внутренняя маска Elite в сборе	D2056915
Смотровое стекло [с силикатным покрытием]	D2056802
Рамка смотрового стекла, в сборе	D2056705
Зажим	D2056717
Переговорная мембрана [2 шт. в упаковке]	D2055708
Гнездо клапана внутренней маски [2 шт. в упаковке]	D2056708
Мембрана перепускного клапана внутренней маски [20 шт. в упаковке]	D2055731
Резьбовое кольцо [переговорная мембрана]	D2056709
Мембрана клапана вдоха [20 шт. в упаковке]	D2056714
Гнездо клапана вдоха [5 шт. в упаковке]	D2056715
Мембрана клапана выдоха [10 шт. в упаковке]	D2056716
Ремень для переноски, в сборе	D2055707-SP
Соединение, в сборе	D2056710
Соединение Elite	D2056713

8 **Применимые каски**

8.1 **Каски MSA Gallet F1**

Каски	
	Цвет корпуса
F1 SF* [EN 443:2008]	
F1 E* [EN 443:2008]	
	красный*
	желтый*
	синий*
	черный*
	белый*
	оранжевый*
	зеленый люминесцентный*
F1 E [EN 443:2008]	
F1 SF [EN 443:2008]	
	никелированный
* Комбинированная маска/каска с пелериной для защиты шеи, все компоненты которой помечены символом *, соответствует требованиям директивы vfdb-Richtlinie 0802:04	
Каски	
	Цвет корпуса
Gallet F1 XF [EN 443:2008]	
размер M, L	
	все цвета
Пелерина для защиты шеи:	
алюминий	
шерсть (встроенная)	
номекс	
Фонарь:	
Держатель фонаря (установленный, запасной)	
Встроенный осветительный модуль	
Световозвращающие наклейки:	
	серый

RU

8.2 Каски MSA Gallet F2 X-TREM

Каски	Цвет корпуса
ПРОМЫШЛЕННЫЕ СООРУЖЕНИЯ [EN397]	
- невентилируемый корпус;	
- без подбородочного ремня.	
GA3200-BA00	белый
Дополнительно:	
2-точечный подбородочный ремень	
ЛЕСНЫЕ СПАСАТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ [EN12492]	
- вентилируемый корпус;	
- 3-точечный подбородочный ремень.	
GA33xx	белый
	синий
	желтый
	черный
	серый
	оранжевый
	красный
	зеленый
	фотолюминесцентный
Дополнительно:	
Световозвращающие наклейки (GA3230):	
серебристый, желтый, красный, синий или зеленый	
ДОРОЖНО-СПАСАТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ [директива 89/686/ЕС]	
- невентилируемый корпус;	
- 3-точечный подбородочный ремень.	
GA35xx	белый
	синий
	желтый
	черный
	оранжевый
	красный
	фотолюминесцентный
Дополнительно:	
пелерина из шерсти для защиты шеи (GA3240)	
Световозвращающие наклейки (GA3230):	
серебристый, желтый, красный, синий или зеленый	

